

Intracavity Transducer (ICT) Transducer Care

Step 1 of 2: Clean the transducer

WARNINGS

- ▶ Be sure to use the appropriate Personal Protective Equipment (PPE) whenever necessary.
- ▶ **DO NOT** skip any steps or abbreviate the cleaning process in any way.

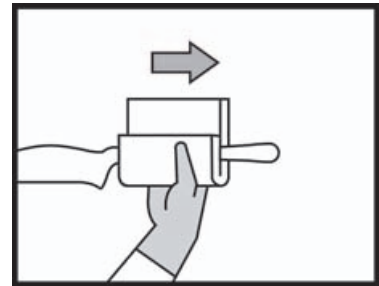
Caution

- ▶ **DO NOT** allow bodily fluids to dry on the transducer. Always clean the transducer immediately after use.

Table 1: Compatible cleaners and disinfectants for cleaning the system and transducer

Cleaner	Wet Contact Times
SaniCloth Plus (red top)	3 minutes
SaniCloth AF3 (grey top)	3 minutes
PI-Spray II	10 minutes

Immediately after extracting the device from the patient, wipe the transducer from the cable to the scanhead, with a pre-moistened wipe from [Table 1](#), "Compatible cleaners and disinfectants for cleaning the system and transducer" or a cloth dampened with cleaner. Be sure to remove all visible biological material.



Caution

- ▶ **DO NOT** use unapproved cleaning agents.
- ▶ **DO NOT** spray or immerse the connector with any fluid.

Note

After thoroughly cleaning, proceed to disinfection in step 2 of 2.

Step 2 of 2: Disinfect and store the transducer

WARNINGS

- ▶ Be sure to use the appropriate Personal Protective Equipment (PPE) whenever necessary.
- ▶ **DO NOT** skip any steps or abbreviate the disinfection process in any way.
- ▶ **DO NOT** use unapproved disinfecting agents.

Cautions

- ▶ **DO NOT** immerse the connector in any fluid.
- ▶ **DO NOT** soak the transducer longer than recommended by the chemical manufacturer.

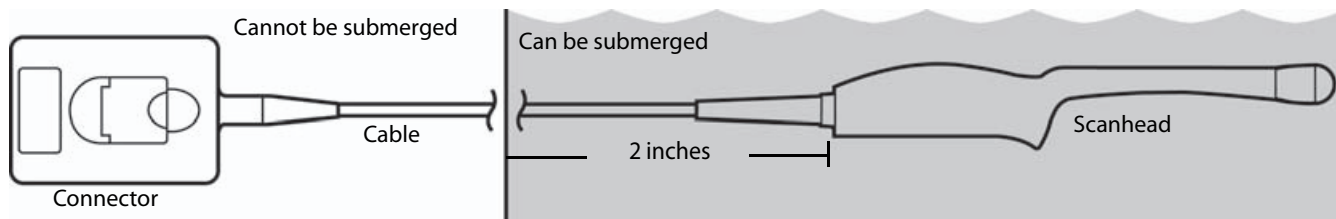


Table 2: Approved high-level disinfectants and soak times

Disinfectant	Temperature	Disinfectant Soak Duration	Clean Water Soak Time
Cidex	23° C (73° F)	45 minutes	3 x 1 minute
Cidex OPA	23° C (73° F)	12 minutes	3 x 1 minute

If using an automated disinfection process, follow manufacturer procedures. For manual disinfection, do the following:

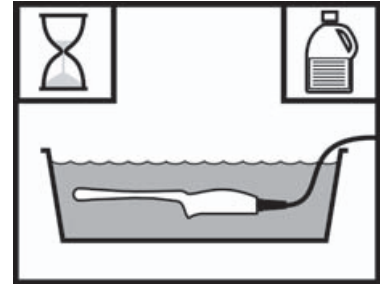
At the disinfection station:

A

Check the expiration of the disinfectant.

Check the temperature and concentration of the solution.

Disinfect the transducer and cable by soaking in the disinfection fluid.



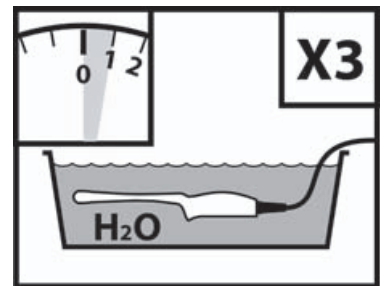
Rinse the transducer by soaking it for at least one minute, three separate times, in a large volume of sterile or filtered water (at least two liters).

B

Discard the rinse water after each rinse.

WARNING

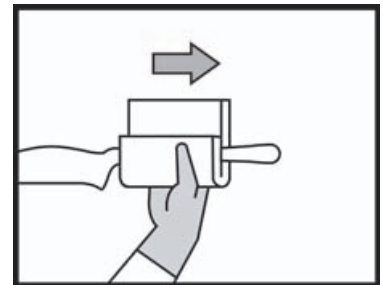
Chemical disinfectants can cause harm to the patient if not completely removed.



Dry the transducer and cable with a sterile, non-linting towel. Store the transducer in accordance with your organization's policies. For more information on cleaning, disinfecting, transporting, and storing the ICT transducer, refer to the ultrasound system user guide.

C

Inspect the transducer for damage, such as cracks or splitting that might allow fluid to enter.



Sonde intracavitaire (ICT)

Entretien de la sonde

Étape 1 sur 2 : Nettoyage de la sonde

AVERTISSEMENTS

▶ S'assurer d'utiliser l'équipement de protection individuelle (EPI) adapté à chaque fois que cela s'avère nécessaire.

▶ **NE PAS** ignorer d'étape ou raccourcir le processus de nettoyage de quelque manière que ce soit.

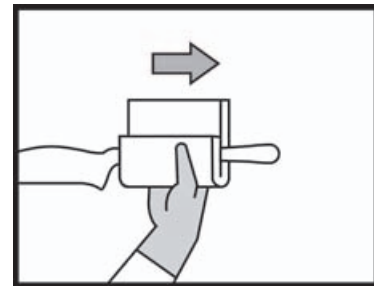
Mise en garde

▶ **NE PAS** laisser sécher les fluides corporels sur la sonde. Toujours nettoyer la sonde immédiatement après utilisation.

Tableau 1 : Produits nettoyants et désinfectants compatibles pour le nettoyage du système et de la sonde

Nettoyant	Temps d'immersion
SaniCloth Plus (bouchon rouge)	3 minutes
SaniCloth AF3 (bouchon gris)	3 minutes
PI-Spray II	10 minutes

Dès que l'appareil a été extrait du patient, essuyer la sonde du câble jusqu'à la tête de balayage à l'aide d'une lingette humidifiée répertoriée dans le Tableau 1, «Produits nettoyants et désinfectants compatibles pour le nettoyage du système et de la sonde» ou d'un chiffon imbibé de produit nettoyant. S'assurer de retirer tout résidu de matière biologique visible.



Mise en garde

- ▶ **NE PAS** utiliser d'agents de nettoyage non approuvés.
- ▶ **NE PAS** vaporiser le connecteur et ne pas l'immerger dans un liquide.

Remarque

Une fois le nettoyage soigneusement effectué, passez à la désinfection à l'étape 2 sur 2.

Étape 2 sur 2 : Désinfection et stockage de la sonde

AVERTISSEMENTS

▶ S'assurer d'utiliser l'équipement de protection individuelle (EPI) adapté à chaque fois que cela s'avère nécessaire.

▶ **NE PAS** ignorer d'étape ou raccourcir le processus de désinfection de quelque manière que ce soit.

▶ **NE PAS** utiliser d'agents de désinfection non approuvés.

Mise en gardes

▶ **NE PAS** immerger le connecteur dans un liquide quel qu'il soit.

▶ **NE PAS** faire tremper la sonde plus longtemps que la durée préconisée par le fabricant du produit chimique.

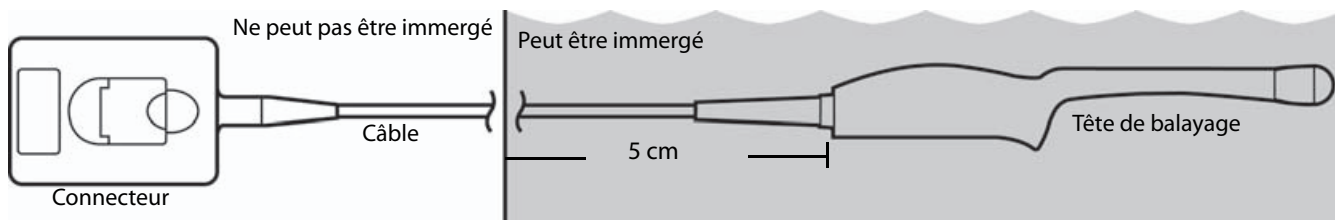


Tableau 2 : Désinfectants de niveau élevé approuvés et durées d'immersion

Désinfectant	Température	Durée de trempage dans le désinfectant	Durée de trempage dans l'eau de rinçage
Cidex	23 °C	45 minutes	3 x 1 minute
Cidex OPA	23 °C	12 minutes	3 x 1 minute

En cas de processus de désinfection automatisé, respecter les procédures du fabricant. En cas de désinfection manuelle, suivre les étapes ci-dessous :

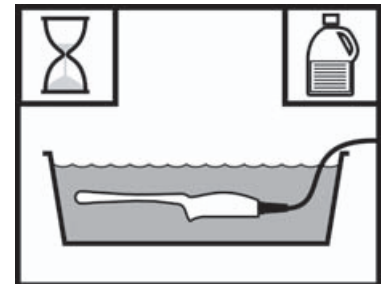
Au poste de nettoyage :

A

Vérifier la date de péremption du désinfectant.

Vérifier la température et la concentration de la solution.

Désinfecter la sonde et le câble en les faisant tremper dans le liquide désinfectant.



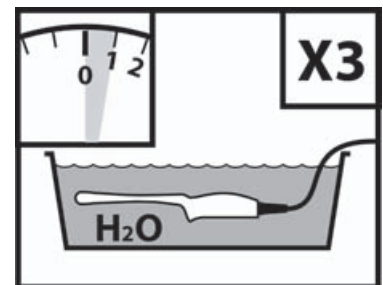
Rincer la sonde en la faisant tremper pendant au moins une minute, et ce à trois reprises, dans un grand volume d'eau stérile ou filtrée (au moins deux litres).

B

Jeter l'eau de rinçage après chaque rinçage.

AVERTISSEMENT

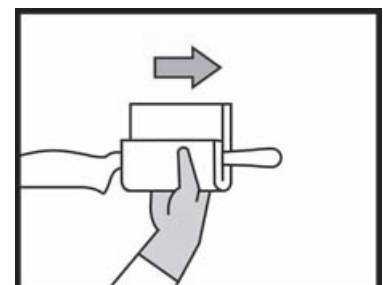
S'il reste des résidus de désinfectant chimique, ceux-ci risquent de provoquer des lésions au patient.



Sécher la sonde et le câble à l'aide d'une serviette stérile et non-pelucheuse. Stocker la sonde conformément aux procédures de votre organisation. Pour plus d'informations concernant le nettoyage, la désinfection, le transport et le stockage de la sonde ICT, se référer au guide d'utilisation de l'échographe.

C

Inspecter la sonde pour détecter la présence de fissures ou de craquelures par lesquelles du liquide pourrait pénétrer.



Intrakavitärer Schallkopf (ICT) Schallkopfpflege

Schritt 1 von 2: Schallkopf reinigen

WARNHINWEISSE

- ▶ Unbedingt geeignete persönliche Schutzausrüstung (PSA) verwenden, wenn dies notwendig ist.
- ▶ **KEINE** Schritte überspringen oder den Reinigungsprozess auf irgendeine Weise abkürzen.

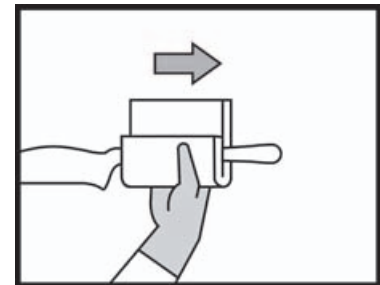
Vorsichtshinweise

- ▶ **KEINE** Körperflüssigkeiten auf dem Schallkopf antrocknen lassen. Den Schallkopf stets sofort nach dem Gebrauch reinigen.

Tabelle 1: Geeignete Reinigungs- und Desinfektionsmittel zum Reinigen des Systems und des Schallkopfs

Reinigungsmittel	Nasskontaktzeiten
SaniCloth Plus (rote Oberseite)	3 Minuten
SaniCloth AF3 (graue Oberseite)	3 Minuten
PI-Spray II	10 Minuten

Unmittelbar nachdem Sie das Gerät aus dem Patienten herausgezogen haben, wischen Sie den Schallkopf vom Kabel zum Tastkopf hin mit einem feuchten Tuch aus [Tabelle 1](#), "Geeignete Reinigungs- und Desinfektionsmittel zum Reinigen des Systems und des Schallkopfs" oder einem mit Reinigungsmittel angefeuchteten Tuch ab. Unbedingt jegliches sichtbares biologisches Material entfernen.



Vorsichtshinweis

- ▶ **KEINE** nicht zugelassenen Reinigungsmittel verwenden
- ▶ Das Anschlusselement **NICHT** mit Flüssigkeit besprühen oder darin eintauchen.

Hinweis

Nach der gründlichen Reinigung fahren Sie mit der Desinfektion in Schritt 2 von 2 fort.

Schritt 2 von 2: Desinfektion und Lagerung des Schallkopfes

WARNHINWEISSE

- ▶ Unbedingt geeignete persönliche Schutzausrüstung (PSA) verwenden, wenn dies notwendig ist.
- ▶ **KEINE** Schritte überspringen oder den Desinfektionsprozess auf irgendeine Weise abkürzen.

Vorsichtshinweise

- ▶ **KEINE** nicht zugelassenen Desinfektionsmittel verwenden
- ▶ Das Anschlusselement **NICHT** in Flüssigkeit eintauchen.
- ▶ Den Schallkopf **NICHT** länger als vom Chemikalienhersteller empfohlen einlegen.

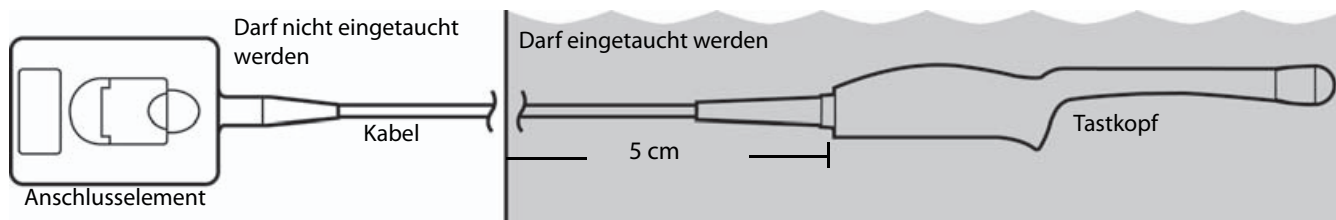


Tabelle 2: Zugelassene Hochleistungsdesinfektionsmittel und Eintauchzeiten

Desinfektionsmittel	Temperatur	Eintauchzeit in Desinfektionsmittel	Eintauchzeit in sauberes Wasser
Cidex	23 °C	45 Minuten	3 x 1 Minute
Cidex OPA	23 °C	12 Minuten	3 x 1 Minute

Falls Sie ein automatisiertes Desinfektionsverfahren benutzen, befolgen Sie bitte die Verfahrensvorschriften des Herstellers. Zur manuellen Desinfektion Folgendes tun:

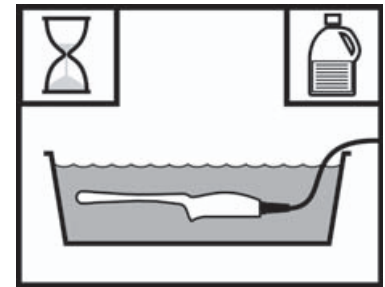
An der Desinfektionsstation:

A

Überprüfen Sie das Ablaufdatum des Desinfektionsmittels.

Überprüfen Sie Temperatur und Konzentration der Lösung.

Desinfizieren Sie den Schallkopf und das Kabel, indem Sie sie in das Desinfektionsmittel eintauchen.

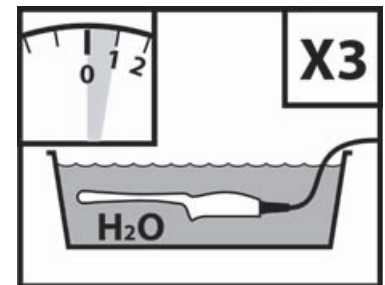


Spülen Sie den Schallkopf ab, indem Sie ihn dreimal hintereinander für mindestens eine Minute, in eine größere Menge steriles oder gefiltertes Wasser tauchen (mindestens zwei Liter).

B

Entsorgen Sie das Spülwasser nach jeder Spülung.

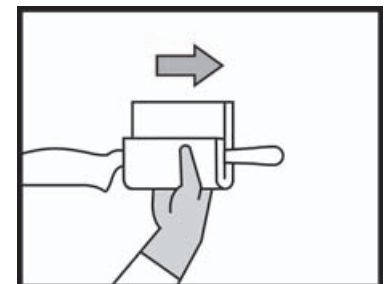
WARNHINWEIS Chemische Desinfektionsmittel können den Patienten schädigen, wenn sie nicht vollständig entfernt werden.



Trocknen Sie den Schallkopf und das Kabel mit einem sterilen, fusselfreien Handtuch ab. Bewahren Sie den Schallkopf entsprechend den Leitlinien Ihrer Einrichtung auf. Weitere Informationen zu Reinigung, Desinfizierung, Transport und Aufbewahrung des ICT Schallkopfs finden Sie im Handbuch für Ultraschallnutzung.

C

Untersuchen Sie den Schallkopf auf Beschädigungen, wie Risse oder Sprünge, die einen Flüssigkeitseintritt ermöglichen.



Trasduttore endocavitario (ICT)

Istruzioni sulla cura del trasduttore

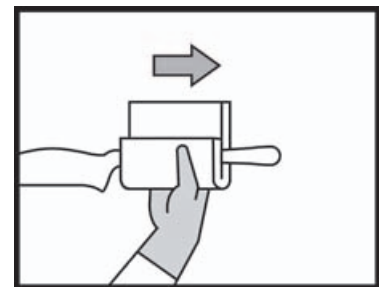
Fase 1 di 2: Pulire il trasduttore

- AVVERTENZAS**
- ▶ Accertarsi di utilizzare quando necessario l'ideale apparecchiatura di protezione personale (PPE).
 - ▶ **NON** saltare alcun passaggio, né abbreviare in alcun modo il processo di pulizia.
- Attenzione**
- ▶ **NON** consentire che fluidi corporali si asciughino sul trasduttore. Pulire sempre il trasduttore immediatamente dopo l'uso.

Tabella 1: Detergenti e disinfettanti compatibili per la pulizia del sistema e del trasduttore

Detergente	Tempo di contatto
SaniCloth Plus (tappo rosso)	3 minuti
SaniCloth AF3 (tappo grigio)	3 minuti
PI-Spray II	10 minuti

Immediatamente dopo aver estratto il dispositivo dal paziente, strofinare il trasduttore dal cavo fino alla testina di scansione con un panno da [Tabella 1](#), "Detergenti e disinfettanti compatibili per la pulizia del sistema e del trasduttore" o una salvietta inumidita con detergente. Accertarsi di rimuovere tutto il materiale biologico visibile.



- Attenzione**
- ▶ **NON** utilizzare agenti detergenti non approvati.
 - ▶ **NON** spruzzare o immergere il connettore in alcun tipo di fluido.

Nota | Dopo la pulizia a fondo, procedere alla disinfezione nella fase 2 di 2.

Fase 2 di 2: Disinfettare e conservare il trasduttore

- AVVERTENZAS**
- ▶ Accertarsi di utilizzare quando necessario l'ideale apparecchiatura di protezione personale (PPE).
 - ▶ **NON** saltare alcun passaggio, né abbreviare in alcun modo il processo di disinfezione.
 - ▶ **NON** utilizzare agenti disinfettanti non approvati.
- Attenzioni**
- ▶ **NON** immergere il connettore in alcun liquido.
 - ▶ **NON** immergere il trasduttore per un periodo maggiore rispetto a quello raccomandato dal produttore della sostanza chimica.

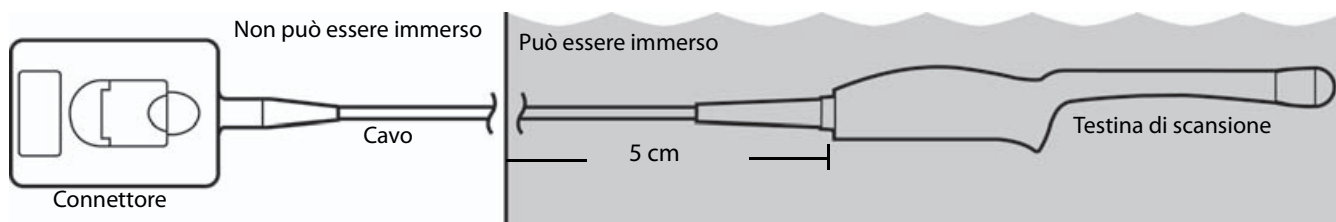


Tabella 2: Disinfettanti di alto livello e tempi di imbibizione approvati

Disinfettante	Temperatura	Durata immersione nel disinfettante	Tempo di immersione in acqua pulita
Cidex	23 °C	45 minuti	1 minuto per 3 volte
Cidex OPA	23 °C	12 minuti	1 minuto per 3 volte

Qualora si utilizzi un processo di disinfezione automatizzato, seguire le procedure del produttore. Per la disinfezione manuale, agire nel modo seguente:

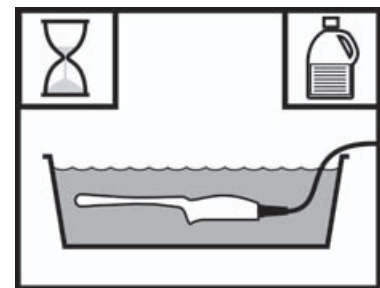
Sulla stazione di disinfezione:

A

Controllare la scadenza del disinfettante.

Controllare la temperatura e la concentrazione della soluzione.

Disinfettare il trasduttore e il cavo immergendoli nel fluido di disinfezione.

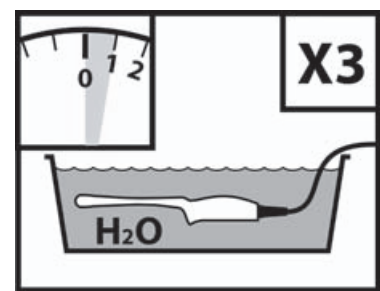


Risciacquare il trasduttore immergendolo per almeno un minuto, tre volte separate, in abbondante acqua sterile o filtrata (almeno due litri).

B

Smaltire l'acqua dopo ogni risciacquo.

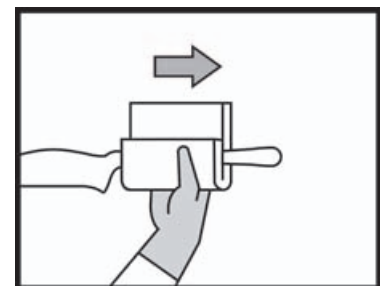
AVVERTENZA I disinfettanti chimici possono provocare danni al paziente se non completamente rimossi.



Asciugare il trasduttore e il cavo con un asciugamano sterile e che non speli. Conservare il trasduttore conformemente alle proprie politiche organizzative. Per ulteriori informazioni su pulizia, disinfezione, trasporto e conservazione del trasduttore ICT, consultare il Manuale dell'utente del sistema ecografico.

C

Ispezionare il trasduttore per escludere la presenza di danni quali incrinature o fenditure che potrebbero lasciar entrare nel fluido.



Transdutor intracavitário (TIC)

Cuidados com o transdutor

Etapa 1 de 2: Limpe o transdutor

AVISOS

- ▶ Certifique-se de usar Equipamentos de Proteção Individual (EPI) adequados sempre que necessário.
- ▶ **NÃO** pule nenhuma etapa nem encurte o processo de limpeza de nenhuma maneira.

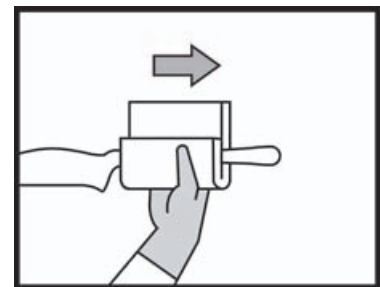
Cuidado

- ▶ **NÃO** permita que fluidos corporais sequem sobre o transdutor. Sempre limpe o transdutor imediatamente após o uso.

Tabela 1: Produtos de limpeza e desinfetantes compatíveis para a limpeza do sistema e do transdutor

Produto de limpeza	Tempos de contato molhado
SaniCloth Plus (tampa vermelha)	3 minutos
SaniCloth AF3 (tampa cinza)	3 minutos
PI-Spray II	10 minutos

Imediatamente após retirar o dispositivo do paciente, limpe o transdutor com um lenço de limpeza, desde o cabo até o cabeçote de varredura, com um lenço pré-umedecido da Tabela 1, “Produtos de limpeza e desinfetantes compatíveis para a limpeza do sistema e do transdutor” ou um pano umedecido com produto de limpeza. Certifique-se de remover todo o material biológico visível.



Cuidado

- ▶ **NÃO** use agentes de limpeza não aprovados.
- ▶ **NÃO** borrife ou mergulhe o conector em nenhum tipo de fluido.

Observação

Após a limpeza completa, realize a desinfecção apresentada na etapa 2 de 2.

Etapa 2 de 2: Desinfete e armazene o transdutor

AVISOS

- ▶ Certifique-se de usar Equipamentos de Proteção Individual (EPI) adequados sempre que necessário.
- ▶ **NÃO** pule nenhuma etapa nem encurte o processo de desinfecção de nenhuma maneira.
- ▶ **NÃO** use agentes desinfetantes não aprovados.

Cuidados

- ▶ **NÃO** mergulhe o conector em nenhum tipo de fluido.
- ▶ **NÃO** mergulhe o transdutor por mais tempo do que o recomendado pelo fabricante do produto químico.

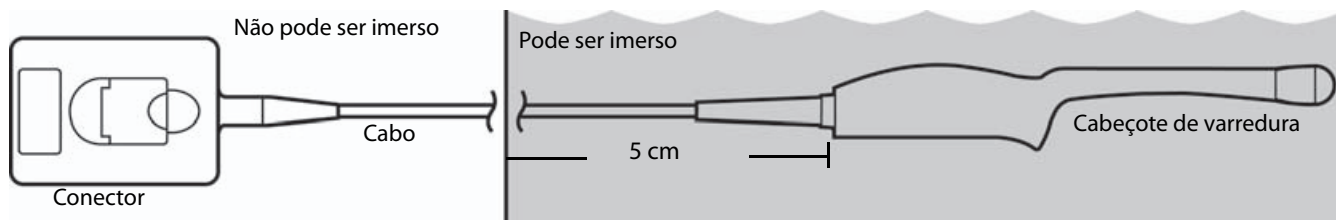


Tabela 2: Desinfetantes de alto nível aprovados e tempos de imersão

Desinfetante	Temperatura	Duração da imersão em desinfetante	Tempo de imersão em água limpa
Cidex	23 °C	45 minutos	3 x 1 minutos
Cidex OPA	23 °C	12 minutos	3 x 1 minutos

Se estiver usando um processo de desinfecção automatizado, siga os procedimentos do fabricante. Para desinfecção manual, realize o seguinte procedimento:

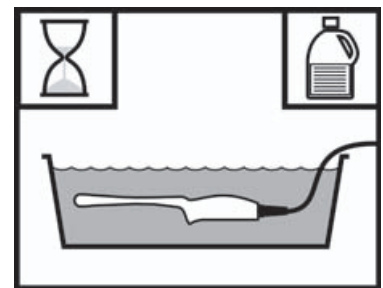
Na estação de desinfecção:

A

Verifique a data de vencimento do desinfetante.

Verifique a temperatura e a concentração da solução.

Desinfete o transdutor e o cabo mergulhando-os no fluido de desinfecção.



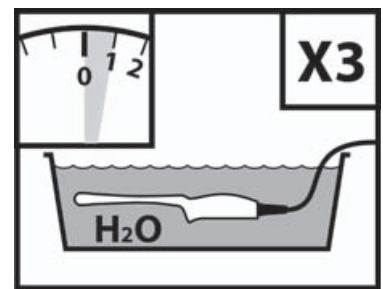
Enxágue o transdutor mergulhando-o por pelo menos um minuto, três vezes, em um grande volume de água esteril e filtrada (pelo menos dois litros).

B

Descarte a água após cada enxágue.

AVISO

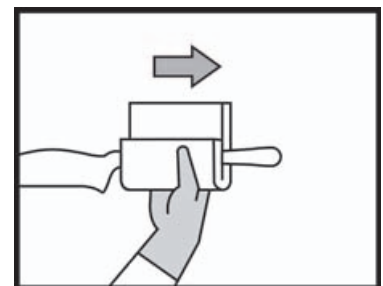
Os desinfetantes químicos podem ser nocivos aos pacientes se não forem completamente removidos.



Seque o transdutor e o cabo com uma toalha estéril e sem fiapos. Armazene o transdutor em conformidade com as políticas da sua organização. Para obter mais informações sobre a limpeza, a desinfecção, o transporte e o armazenamento do transdutor TCI, consulte o manual do usuário do sistema de ultrassom.

C

Verifique se há danos no transdutor, como rachaduras ou rasgos que possam permitir a entrada de fluidos.



Transductor intracavitario (ICT)

Cuidados del transductor

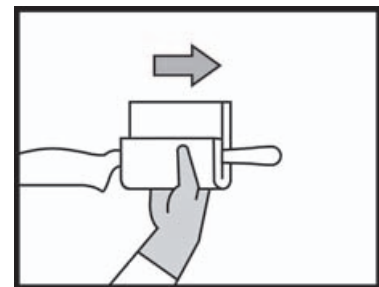
Paso 1 de 2: Limpiar el transductor

- ADVERTENCIAS**
- ▶ Asegúrese de usar el equipo de protección personal (EPP) adecuado cuando sea necesario.
 - ▶ **NO** se salte ningún paso ni abrevie el proceso de limpieza de ninguna forma.
- Precaución**
- ▶ **NO** deje que se seque ningún fluido corporal en el transductor. Limpie siempre el transductor justo después de usarlo.

Tabla 1: Limpiadores y desinfectantes compatibles para la limpieza del sistema y el transductor

Limpiador	Tiempos de contacto en mojado
SaniCloth Plus (tapa roja)	3 minutos
SaniCloth AF3 (tapa gris)	3 minutos
PI-Spray II	10 minutos

Inmediatamente después de extraer el dispositivo del paciente, limpie el transductor desde el cable hasta el cabezal de exploración con una de las toallitas previamente humedecidas de la [Tabla 1, «Limpiadores y desinfectantes compatibles para la limpieza del sistema y el transductor»](#) o un paño humedecido con limpiador. Asegúrese de eliminar cualquier material biológico visible.



- Precaución**
- ▶ **NO** utilice agentes de limpieza no autorizados.
 - ▶ **NO** pulverice ni sumerja el conector en ningún líquido.

Nota | Después de realizar una limpieza minuciosa, continúe con la desinfección en el paso 2 de 2.

Paso 2 de 2: Desinfecte y guarde el transductor

- ADVERTENCIAS**
- ▶ Asegúrese de usar el equipo de protección personal (EPP) adecuado cuando sea necesario.
 - ▶ **NO** se salte ningún paso ni abrevie el proceso de desinfección de ninguna forma.
 - ▶ **NO** utilice agentes desinfectantes no autorizados.
- Precauciones**
- ▶ **NO** sumerja el conector en ningún líquido.
 - ▶ **NO** ponga en remojo el transductor más tiempo del recomendado por el fabricante químico.

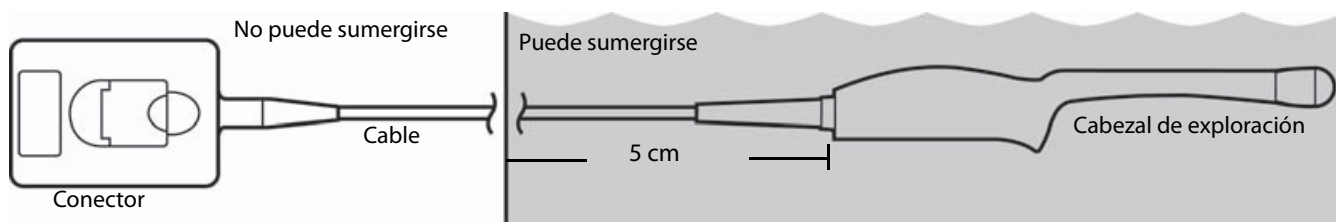


Tabla 2: Desinfectantes de alto nivel autorizados y tiempos de remojo

Desinfectante	Temperatura	Duración del remojo en desinfectante	Tiempo de remojo en agua limpia
Cidex	23 °C	45 minutos	3 x 1 minuto
Cidex OPA	23 °C	12 minutos	3 x 1 minuto

Si utiliza un proceso de desinfección automatizado, siga los procedimientos indicados por el fabricante. Para la desinfección manual, haga lo siguiente:

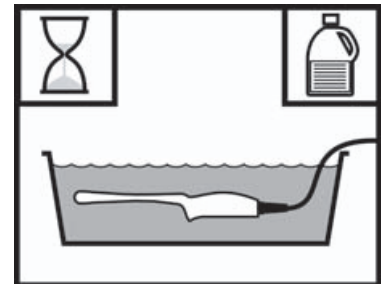
En la estación de desinfección:

A

Compruebe la fecha de caducidad del desinfectante.

Compruebe la temperatura y la concentración de la disolución.

Desinfecte el transductor y el cable dejándolos en remojo en el líquido de desinfección.

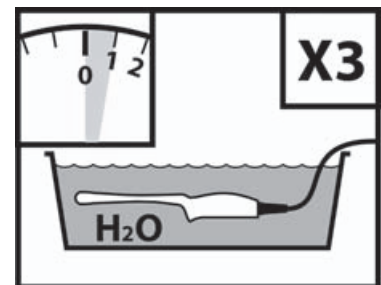


Enjuague el transductor dejándolo en remojo durante, al menos, un minuto, tres veces por separado, en una gran cantidad de agua estéril o filtrada (al menos dos litros).

B

Deseche el agua usada para aclarar después de cada enjuague.

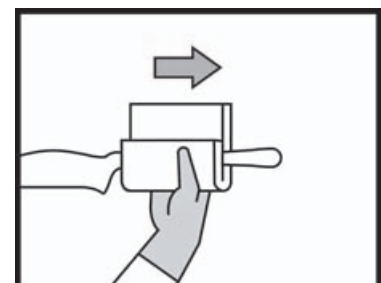
ADVERTENCIA Los desinfectantes químicos pueden causar daños al paciente si no se eliminan por completo.



Seque el transductor y el cable con una toalla estéril y que no deje pelusas. Guarde el transductor según lo indicado en las políticas correspondientes de su organización. Para más información sobre la limpieza, desinfección, transporte y almacenamiento del transductor ICT, consulte la guía del usuario del sistema de ecografía.

C

Examine el transductor para comprobar si presenta daños como grietas o fracturas por las que se puedan introducir líquidos.



Intracavitaire transducer (ICT)

Verzorging van de transducer

Stap 1 van 2: De transducer reinigen

WAARSCHUWING

- ▶ Zorg ervoor dat u indien nodig geschikte persoonlijke beschermende kleding gebruikt.
- ▶ Sla **GEEN** stappen over en kort de reinigingsprocedure op geen enkele manier in.

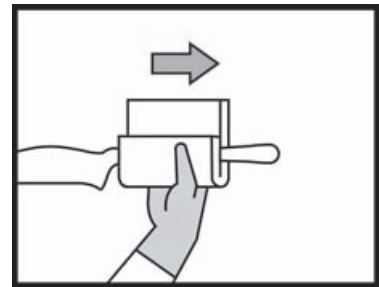
Let op

- ▶ Zorg dat er **GEEN** lichaamsvloeistoffen op de transducer kunnen opdrogen. Reinig de transducer altijd onmiddellijk na gebruik.

Tabel 1: Compatibele reinigings- en desinfectiemiddelen voor het reinigen van het systeem en de transducer

Reinigingsmiddel	Natte contacttijd
SaniCloth Plus (rode deksel)	3 minuten
SaniCloth AF3 (grijze deksel)	3 minuten
PI-Spray II	10 minuten

Maak de transducer onmiddellijk schoon na verwijdering uit de patiënt. Wrijf met een vooraf bevochtigd doekje van Tabel 1, "Compatibele reinigings- en desinfectiemiddelen voor het reinigen van het systeem en de transducer" of een doek die bevochtigd is met een reinigingsmiddel vanaf de kabel in de richting van de scankop. Zorg ervoor dat u alle zichtbare biologische materialen verwijdert.



Let op

- ▶ Gebruik **GEEN** niet-goedgekeurde reinigingsmiddelen.
- ▶ Spuit **GEEN** vloeistoffen op de connector en dompel deze niet onder in vloeistof.

Opmerking

Nadat u de transducer grondig hebt gereinigd, kunt u overgaan op desinfectie bij stap 2 van de 2.

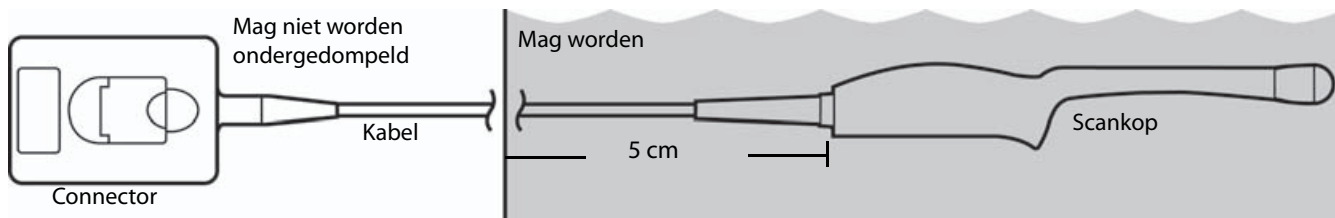
Stap 2 van 2: De transducer desinfecteren en bewaren

WAARSCHUWING

- ▶ Zorg ervoor dat u indien nodig geschikte persoonlijke beschermende kleding gebruikt.
- ▶ Sla **GEEN** stappen over en kort de desinfectieprocedure op geen enkele manier in.
- ▶ Gebruik **GEEN** niet-goedgekeurde desinfectiemiddelen.

Let op

- ▶ Dompel de connector **NIET** onder in vloeistof.
- ▶ Dompel de transducer **NIET** langer onder dan aanbevolen door de fabrikant van de chemische stof.



Tabel 2: Goedgekeurde hoogwaardige desinfectiemiddelen en weektijden

Desinfectiemiddel	Temperatuur	Weekduur in desinfectiemiddel	Weektijd in schoon water
Cidex	23 °C	45 minuten	3 x 1 minuut
Cidex OPA	23 °C	12 minuten	3 x 1 minuut

Bij gebruik van een automatisch desinfectieproces volgt u de procedures van de fabrikant. Voor handmatige desinfectie gaat u als volgt te werk:

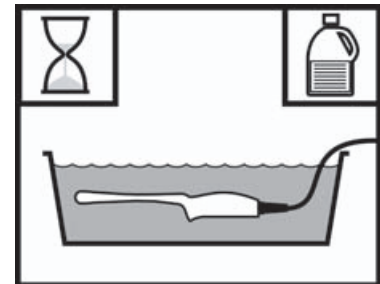
In het desinfectiestation:

A

Controleer de vervaldatum van het desinfectiemiddel.

Controleer de temperatuur en concentratie van de oplossing.

Desinfecteer de transducer en de kabel door deze in desinfectievloeistof te weken.

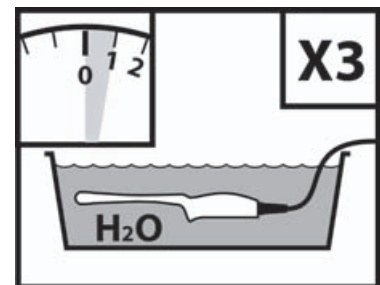


Spoel de transducer door deze minimaal één minuut, driemaal, in een grote hoeveelheid steriel of gefilterd water (ten minste twee liter) te weken.

B

Gooi het spoelwater na elke spoelbeurt weg.

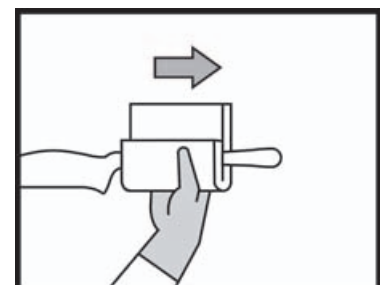
WAARSCHUWING Chemische desinfectiemiddelen kunnen letsel bij de patiënt veroorzaken als ze niet volledig worden verwijderd.



Droog de transducer en de kabel met een steriele, niet-pluizende handdoek af. Bewaar de transducer zoals aanbevolen door het beleid van uw organisatie. Voor meer informatie over het reinigen, desinfecteren, transporteren en bewaren van de ICT-transducer raadpleegt u de gebruikershandleiding van het ultrasonische systeem.

C

Inspecteer de transducer op beschadigingen zoals scheurtjes of spleten waar vloeistof door naar binnen kan dringen.



Intrakavitetstransducer (ICT)

Plejeanvisninger til transduceren

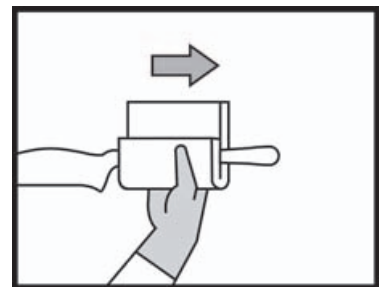
Trin 1 af 2: Rengør transduceren

- ADVARSELS**
- ▶ Sørg for at anvende de korrekte personlige værnemidler (PV), når det er påkrævet.
 - ▶ **UNDGÅ** at springe trin over eller forkorte rengøringsprocessen på nogen måde.
- Forsigtig**
- ▶ **UNDGÅ**, at kropsvæsker tørrer fast på transduceren. Sørg altid for at rengøre transduceren umiddelbart efter brug.

Tabel 1: Kompatibel rengørings- og desinfektionsmidler til rengøring af systemet og transduceren

Rengøringsmiddel	Våd kontakttid
SaniCloth Plus (rød top)	3 minutter
SaniCloth AF3 (grå top)	3 minutter
PI-spray II	10 minutter

Så snart anordningen er fjernet fra patienten, tørres transduceren fra kabel til scannerhoved med en vådserviet som angivet i Tabel 1, "Kompatibel rengørings- og desinfektionsmidler til rengøring af systemet og transduceren" eller en klud fugtet med rengøringsmiddel. Sørg for, at alt synligt biologisk materiale fjernes.

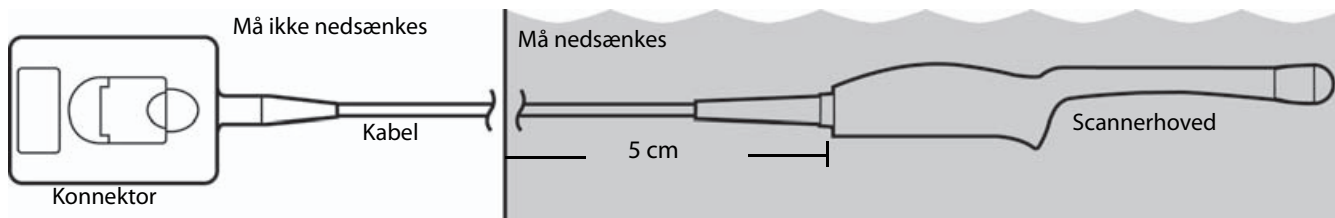


- Forsigtig**
- ▶ **UNDGÅ** at bruge ikke-godkendte rengøringsmidler.
 - ▶ **UNDGÅ** at sprøjte væske på konnektoren eller nedsænke den i vand.

Bemærk Efter grundig rengøring fortsættes til desinficering i trin 2 af 2.

Trin 2 af 2: Desinficering og opbevaring af transduceren

- ADVARSELS**
- ▶ Sørg for at anvende de korrekte personlige værnemidler (PV), når det er påkrævet.
 - ▶ **UNDGÅ** at springe trin over eller forkorte desinfektionsprocessen på nogen måde.
 - ▶ **UNDGÅ** at bruge ikke-godkendte desinfektionsmidler.
- Forsigtigs**
- ▶ **UNDGÅ** at nedsænke konnektoren i nogen former for væske.
 - ▶ **UNDGÅ** at iblødsætte transduceren i længere tid end de angivne anbefalinger fra producenten af kemikaliet.



Tabel 2: Godkendte højniveau-desinfektionsmidler og iblødsætningstider

Desinfektionsmiddel	Temperatur	Varighed af iblødlægning i desinfektionsmiddel	Varighed af iblødlægning i vand
Cidex	23 °C	45 minutter	3 x 1 minut
Cidex OPA	23 °C	12 minutter	3 x 1 minut

Hvis der anvendes en automatisk desinfektionsproces, følges producentens procedurer. Gør følgende ved manuel desinfektion:

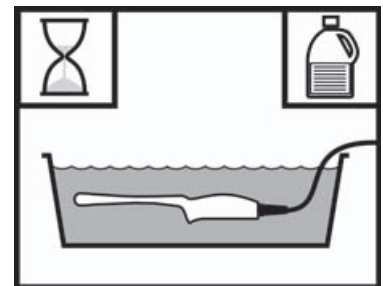
Ved desinfektionsstationen:

A

Kontrollér udløbsdatoen for desinfektionsmidlet.

Kontrollér opløsningens temperatur og koncentration.

Desinficer transduceren og kablet ved iblødlægning i desinfektionsvæsken.

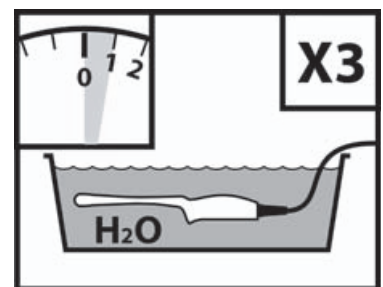


Skyl transduceren ved at iblødlægge den i mindst ét minut på tre forskellige tidspunkter i en stor mængde sterilt eller filtreret vand (mindst to liter).

B

Bortskaf spildevandet efter hver skylning.

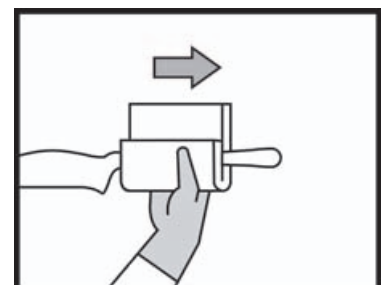
ADVARSEL Kemiske desinfektionsmidler kan forårsage patientskade, hvis de ikke fjernes fuldstændigt.



Tør transduceren og kablet med et sterilt håndklæde, der ikke fnulrer. Transduceren skal opbevares i overensstemmelse med organisationens retningslinjer. Yderligere oplysninger om rengøring, desinficering, transport og opbevaring af ICT-transduceren findes i brugervejledningen til ultralydssystemet.

C

Efterse transduceren for skader som f.eks. revner eller adskillelse af samlinger, hvor der kan trænge væske ind.



Intrakavitær transduser (ICT)

Transduservedlikehold

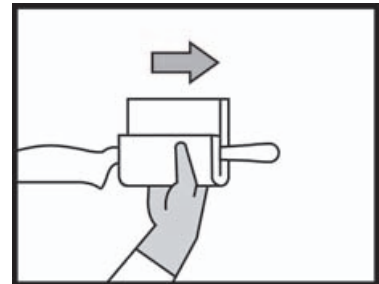
Trinn 1 av 2: Rengjøring av transduseren

- ADVARSEL**
- ▶ Det er viktig at du bruker egnet personlig verneutstyr når dette er nødvendig.
 - ▶ **IKKE** hopp over trinn eller kort ned på rengjøringsprosessen på noen måte.
- Forsiktig**
- ▶ **IKKE** la kroppsvæsker tørke på transduseren. Rengjør alltid transduseren umiddelbart etter bruk.

Tabell 1: Kompatible rengjøringsmidler og desinfeksjonsmidler for rengjøring av systemet og transduseren

Rengjøringsmiddel	Våt kontakttid
SaniCloth Plus (rød topp)	3 minutter
SaniCloth AF3 (grå topp)	3 minutter
PI-Spray II	10 minutter

Umiddelbart etter at transduseren er trukket ut av pasienten, skal den tørkes av fra kabelen til skannehodet med en forhåndsfuktet klut fra [Tabell 1](#), "Kompatible rengjøringsmidler og desinfeksjonsmidler for rengjøring av systemet og transduseren" eller en klut fuktet med rengjøringsmiddel. Pass på at alt synlig biologisk materiale fjernes.

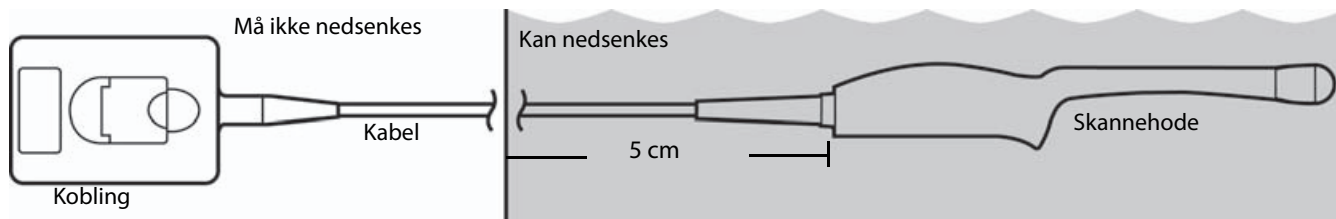


- Forsiktig**
- ▶ **IKKE** bruk desinfeksjonsmidler som ikke er godkjent.
 - ▶ **IKKE** spray direkte på koblingen eller senk den ned i væske.

Merk | Etter grundig rengjøring fortsetter du med desinfisering i trinn 2 av 2.

Trinn 2 av 2: Desinfisering og oppbevaring av transduseren

- ADVARSEL**
- ▶ Det er viktig at du bruker egnet personlig verneutstyr når dette er nødvendig.
 - ▶ **IKKE** hopp over trinn eller kort ned på desinfeksjonsprosessen på noen måte.
 - ▶ **IKKE** bruk desinfeksjonsmidler som ikke er godkjent.
- Forsiktig**
- ▶ **IKKE** senk koblingen ned i væske.
 - ▶ **IKKE** la transduseren være nedsenket i væske lenger enn det som anbefales av kjemikalieprodusenten.



Tabell 2: Godkjente høynivå-desinfeksjonsmidler og nedsenkingstider

Desinfeksjonsmiddel	Temperatur	Virketid for desinfiseringsmiddel	Nedsenkingstid i rent vann
Cidex	23 °C	45 minutter	3 x 1 minutt
Cidex OPA	23 °C	12 minutter	3 x 1 minutt

Hvis du bruker en automatisert desinfeksjonsprosess, følger du produsentens prosedyrer. Ved manuell desinfisering følger du fremgangsmåten nedenfor:

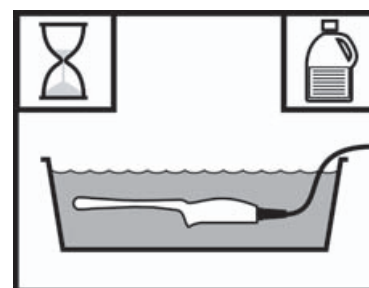
Ved desinfeksjonsstasjonen:

A

Sjekk utløpsdatoen til desinfeksjonsmiddelet.

Sjekk løsningens temperatur og konsentrasjon.

Desinfiser transduseren og kabelen ved å senke dem ned i desinfeksjonsvæsken.



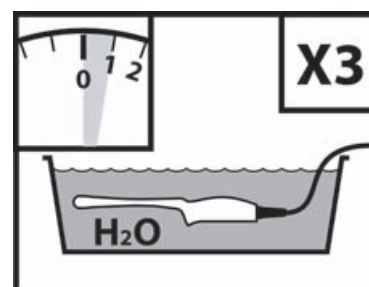
Skyl transduseren ved å bløtlegge den i minst ett minutt, tre separate ganger, i store mengder sterilt eller filtrert vann (minst to liter).

B

Fjern skyllevannet etter hver skylling.

ADVARSEL

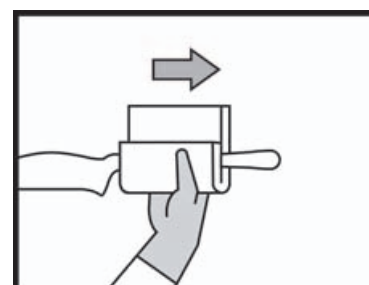
Kjemiske desinfeksjonsmidler kan føre til skade på pasienten hvis de ikke fjernes helt.



Tørk transduseren og kabelen med et sterilt, lofritt håndkle. Transduseren skal oppbevares i samsvar med organisasjonens retningslinjer. For mer informasjon om rengjøring, desinfisering, transport og oppbevaring av ICT-transduseren, se brukerhåndboken for ultralydssystemet.

C

Inspiser transduseren for skade, f.eks. sprekker eller oppsplitting som kan gjøre at det trenger inn væske.



Intrakavitetstransduktor (ICT)

Skötsel av transduktorn

Steg 1 av 2: Rengöra transduktorn

VARNING

- ▶ Använd lämplig personlig skyddsutrustning (PPE) när så krävs.
- ▶ Hoppa **INTE** över några steg eller förkorta rengöringsprocessen på något sätt.

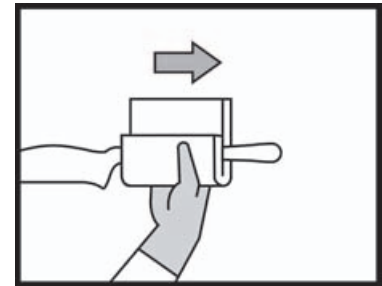
Försiktighet

- ▶ Låt **INTE** kroppsvätskor torka på transduktorn. Rengör alltid transduktorn omedelbart efter användning.

Tabell 1: Kompatibla rengörings- och desinficeringsmedel för rengöring av systemet och transduktorn

Rengöringsmedel	Kontakttid för vätska
SaniCloth Plus (röd överdel)	3 minuter
SaniCloth AF3 (grå överdel)	3 minuter
PI-Spray II	10 minuter

Torka av transduktorn från kabeln till skanningshuvudet, omedelbart efter uttagning av enheten från patienten, med en förfuktad rengöringservett från Tabell 1, "Kompatibla rengörings- och desinficeringsmedel för rengöring av systemet och transduktorn" eller en trasa fuktad med rengöringsmedel. Se till att allt biologiskt material tas bort.



Försiktighet

- ▶ Använd **INTE** rengöringsmedel som inte godkänts.
- ▶ Spreja **INTE** vätska på eller sänk ned kontakten i någon vätska.

Obs!

- ▶ Fortsätt med desinficering i steg 2 av 2 efter grundlig rengöring.

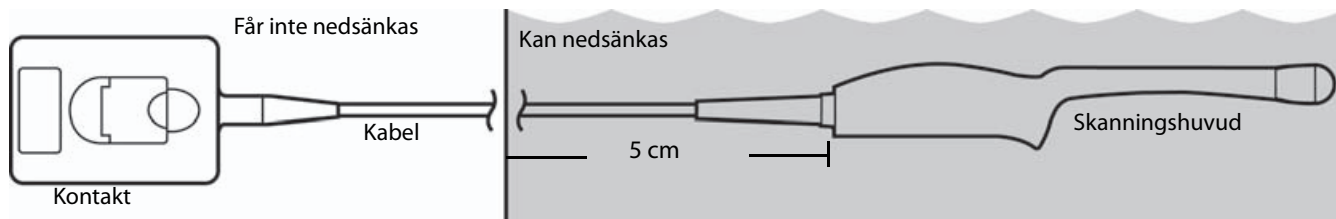
Steg 2 av 2: Desinficera och förvara transduktorn

VARNING

- ▶ Använd lämplig personlig skyddsutrustning (PPE) när så krävs.
- ▶ Hoppa **INTE** över några steg eller förkorta desinficeringsprocessen på något sätt.

Försiktighet

- ▶ Använd **INTE** desinficeringsmedel som inte godkänts.
- ▶ Sänk **INTE** ned kontakten i någon vätska.
- ▶ Sänk **INTE** ned transduktorn längre än kemikalietillverkaren rekommenderar.



Tabell 2: Godkända desinficeringsmedel och blötläggningstider

Desinficeringsmedel	Temperatur	Blötläggningstid i desinfektionsmedel	Blötläggningstid i rent vatten
Cidex	23 °C	45 minuter	3 x 1 minuter
Cidex OPA	23 °C	12 minuter	3 x 1 minuter

Följ tillverkarens procedurer om en automatisk desinficeringsprocess används. Gör följande vid manuell desinficering:

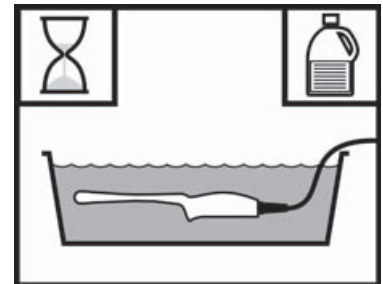
Vid desinficeringsstationen:

A

Kontrollera utgångsdatum på desinficeringsmedlet.

Kontrollera lösningens temperatur och koncentration.

Desinficera transduktorn och kabeln genom blötläggning i desinficeringsvätskan.



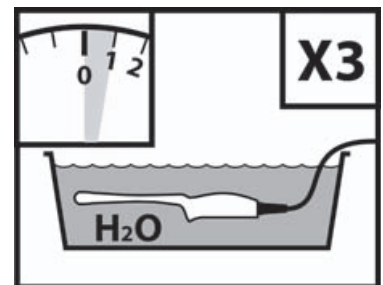
Skölj transduktorn genom att blötlägga den under minst en minut, tre separata gånger, i en stor volym sterilt eller filtrerat vatten (minst två liter).

B

Kassera sköljvattnet efter varje sköljning.

VARNING

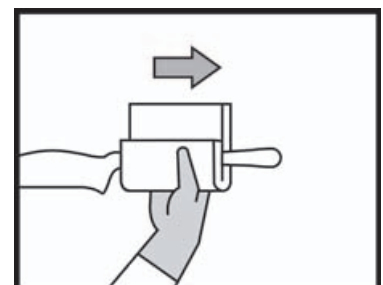
Kemiska desinficeringsmedel kan vara skadliga för patienten om de inte avlägnas helt.



Torka transduktorn och kabeln med en steril och luddfri trasa. Förvara transduktorn enligt organisationens praxis. Mer information om rengöring, desinficering, transport och förvaring av ICT-transduktorn finns i ultraljudssystemets användarhandbok.

C

Inspektera transduktorn med avseende på skador, såsom hack eller sprickor som kan medge inträngning av vätskor.



Ενδοκοιλιακός ηχοβολέας (ICT) Φροντίδα του ηχοβολέα

Βήμα 1 από 2: Καθαρισμός του ηχοβολέα

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- ▶ Φροντίστε να χρησιμοποιήσετε τα κατάλληλα μέσα ατομικής προστασίας (ΜΑΠ), όποτε είναι απαραίτητο.
- ▶ **ΜΗΝ** παραλείπετε κανένα βήμα και μη συντομεύετε τη διάρκεια της διαδικασίας καθαρισμού με οποιονδήποτε τρόπο.

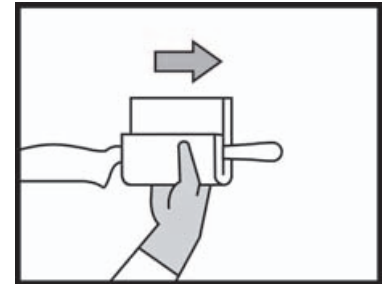
Προσοχή

- ▶ **ΜΗΝ** αφήνετε σωματικά υγρά να στεγνώνουν πάνω στον ηχοβολέα. Καθαρίζετε πάντα τον ηχοβολέα αμέσως μετά τη χρήση.

Πίνακας 1: Συμβατά καθαριστικά και απολυμαντικά για τον καθαρισμό του συστήματος και του ηχοβολέα

Καθαριστικό	Χρόνοι επαφής με το υγρό
SaniCloth Plus (επάνω μέρος κόκκινου χρώματος)	3 λεπτά
SaniCloth AF3 (επάνω μέρος γκρι χρώματος)	3 λεπτά
PI-Spray II	10 λεπτά

Αμέσως μετά την απόσπαση της συσκευής από τον ασθενή, σκουπίστε τον ηχοβολέα από το καλώδιο έως την κεφαλή σάρωσης με ένα προ-εμποτισμένο μαντηλάκι από αυτά που παραθέτει ο Πίνακας 1, «Συμβατά καθαριστικά και απολυμαντικά για τον καθαρισμό του συστήματος και του ηχοβολέα» ή με ένα πανί ελαφρώς νοτισμένο με καθαριστικό. Φροντίστε να αφαιρέσετε όλο το ορατό βιολογικό υλικό.



Προσοχή

- ▶ **ΜΗ** χρησιμοποιείτε μη εγκεκριμένους παράγοντες καθαρισμού.
- ▶ **ΜΗΝ** ψεκάζετε και μην εμβυθίζετε το σύνδεσμο σε κανένα υγρό.

Σημείωση

Μετά από σχολαστικό καθαρισμό, προχωρήστε στην απολύμανση, στο βήμα 2 από 2.

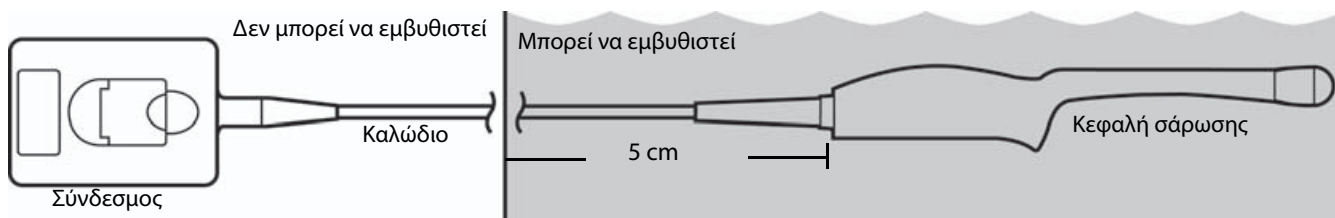
Βήμα 2 από 2: Απολύμανση και αποθήκευση του ηχοβολέα

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- ▶ Φροντίστε να χρησιμοποιήσετε τα κατάλληλα μέσα ατομικής προστασίας (ΜΑΠ), όποτε είναι απαραίτητο.
- ▶ **ΜΗΝ** παραλείπετε κανένα βήμα και μη συντομεύετε τη διάρκεια της διαδικασίας απολύμανσης με οποιονδήποτε τρόπο.

Προσοχή

- ▶ **ΜΗ** χρησιμοποιείτε μη εγκεκριμένους απολυμαντικούς παράγοντες.
- ▶ **ΜΗΝ** εμβυθίζετε το σύνδεσμο σε κανένα υγρό.
- ▶ **ΜΗΝ** εμβαπτίζετε τον ηχοβολέα για περισσότερη ώρα από αυτήν που συνιστάται από τον παρασκευαστή της χημικής ουσίας.



Πίνακας 2: Εγκεκριμένα απολυμαντικά υψηλού επιπέδου και χρόνοι εμβάπτισης

Απολυμαντικό	Θερμοκρασία	Διάρκεια εμβάπτισης στο απολυμαντικό	Χρόνος εμβάπτισης σε καθαρό νερό
Cidex	23 °C	45 λεπτά	3 x 1 λεπτό
Cidex OPA	23 °C	12 λεπτά	3 x 1 λεπτό

Εάν χρησιμοποιείτε αυτοματοποιημένη διαδικασία απολύμανσης, ακολουθήστε τις διαδικασίες του παρασκευαστή. Για μη αυτόματη απολύμανση, πραγματοποιήστε τα εξής:

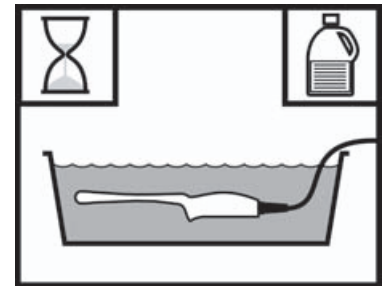
Στο σταθμό απολύμανσης:

A

Ελέγξτε την ημερομηνία λήξης του απολυμαντικού.

Ελέγξτε τη θερμοκρασία και τη συγκέντρωση του διαλύματος.

Απολυμάνετε τον ηχοβολέα και το καλώδιο εμβαπτίζοντάς τα στο υγρό απολύμανσης.

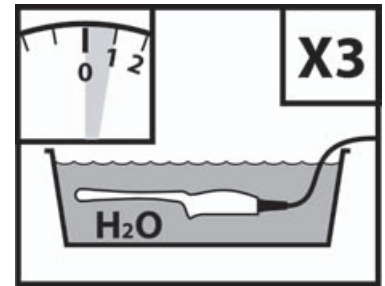


Εκπλύνετε τον ηχοβολέα εμβαπτίζοντάς τον για τουλάχιστον ένα λεπτό, τρεις ξεχωριστές φορές, σε μεγάλο όγκο αποστειρωμένου ή απιονισμένου νερού (τουλάχιστον δύο λίτρα).

B

Απορρίψτε το νερό της έκπλυσης μετά από κάθε έκπλυση.

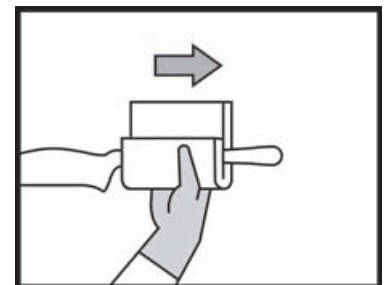
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Τα χημικά απολυμαντικά μπορούν να προκαλέσουν βλάβη στον ασθενή εάν δεν αφαιρεθούν πλήρως.



Στεγνώστε τον ηχοβολέα και το καλώδιο με μια αποστειρωμένη πετσέτα που δεν αφήνει χνούδι. Φυλάσσετε τον ηχοβολέα σύμφωνα με τις πολιτικές του ιδρύματός σας. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τον καθαρισμό, την απολύμανση, τη μεταφορά και την αποθήκευση του ηχοβολέα ICT, ανατρέξτε στον οδηγό χρήσης του συστήματος υπερήχων.

Γ

Ελέγξτε τον ηχοβολέα για τυχόν ζημιές, όπως ρωγμές ή σχισίματα, από όπου μπορούν να εισχωρήσουν υγρά.



Внутриполостной датчик (ICT)

Руководство по уходу за датчиком

Этап 1 из 2: очистите датчик

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- ▶ Когда это необходимо, обязательно используйте соответствующие средства индивидуальной защиты (СИЗ).
- ▶ **НЕ** пропускайте какие-либо этапы процесса очистки и не сокращайте его.

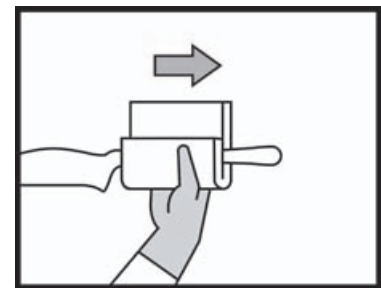
Внимание!

- ▶ **НЕ** допускайте высыхания на датчике биологических жидкостей. Очищайте датчик сразу же после использования.

Таблица 1. Совместимые чистящие и дезинфицирующие средства для очистки системы и датчика

Чистящее средство	Время влажной обработки
SaniCloth Plus (верхняя часть красного цвета)	3 мин
SaniCloth AF3 (верхняя часть серого цвета)	3 мин
PI-Spray II	10 мин

Сразу же после извлечения устройства из тела пациента очистите датчик салфеткой или тканью, смоченной [Таблица 1, «Совместимые чистящие и дезинфицирующие средства для очистки системы и датчика»](#) в чистящем средстве, начав протирать с кабеля и следуя вниз к сканирующей головке. Обязательно удалите весь замеченный биологический материал.



Внимание!

- ▶ **НЕ** используйте неутвержденные чистящие средства.
- ▶ **НЕ** погружайте в какую-либо жидкость разъем и не распыляйте жидкость на него.

Примечание

После тщательной очистки выполните дезинфекцию, как описано в этапе 2 из 2.

Этап 2 из 2: выполните дезинфекцию датчика и поместите его на хранение

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- ▶ Когда это необходимо, обязательно используйте соответствующие средства индивидуальной защиты (СИЗ).
- ▶ **НЕ** пропускайте какие-либо этапы процесса дезинфекции и не сокращайте его.
- ▶ **НЕ** используйте неутвержденные дезинфицирующие средства.

Внимание!

- ▶ **НЕ** погружайте в какую-либо жидкость разъем.
- ▶ **НЕ** замачивайте датчик на время, превышающее рекомендованное производителем химического вещества.



Таблица 2. Разрешенные высокоуровневые дезинфицирующие средства и время замачивания

Дезинфицирующее средство	Температура	Время замачивания в дезинфицирующем средстве	Время замачивания в чистой воде
Cidex	23 °C	45 мин	3 x 1 мин
Cidex OPA	23 °C	12 мин	3 x 1 мин

При автоматизированной дезинфекции соблюдайте процедуры, рекомендованные производителем. Ручная дезинфекция выполняется следующим образом:

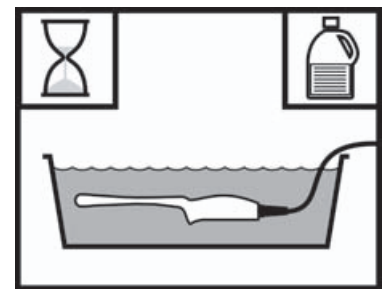
В станции дезинфекции:

A

Проверьте срок годности дезинфицирующего средства.

Проверьте температуру и концентрацию раствора.

Дезинфицируйте датчик и кабель, замочив в дезинфицирующей жидкости.

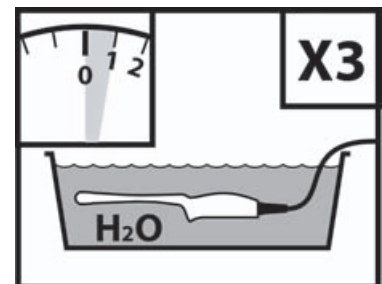


Промойте датчик, замочив его не менее чем на одну минуту в большом объеме стерильной или фильтрованной воды (не менее двух литров), три раза, каждый раз в новой воде.

B

Утилизируйте промывочную воду после каждой промывки.

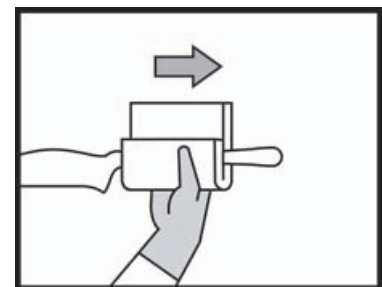
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Если не смыть химические дезинфицирующие средства полностью, они могут причинить вред пациенту.



Высушите датчик и кабель чистым безворсовым полотенцем. Храните датчик в соответствии с правилами своей организации. Для получения дополнительной информации об очистке, дезинфекции, транспортировке и хранении внутрисполостного датчика (ICT) см. руководство пользователя ультразвуковой системы.

C

Осмотрите датчик на предмет повреждений, например трещин или расколов, куда может проникнуть жидкость.



Intrakavite Dönüştürücü (ICT) Dönüştürücü Bakımı

Adım 1/2: Dönüştürücüyü temizleyin

UYARI

- ▶ Gerekli olduğunda uygun Kişisel Koruyucu Ekipmanı (KKE) kullandığınızdan emin olun.
- ▶ Hiçbir adımı **ATLAMAYIN** veya temizleme işlemini herhangi bir şekilde kısaltmayın.

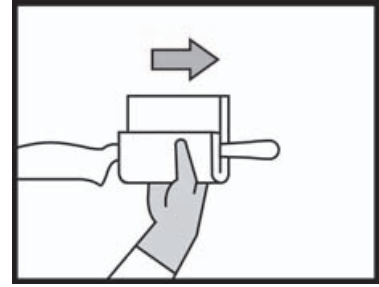
Dikkat

- ▶ Vücut sıvılarının dönüştürücü üzerinde kurumasına **İZİN VERMEYİN**. Dönüştürücüyü daima kullandıktan hemen sonra temizleyin.

Tablo 1: Sistemi ve dönüştürücüyü temizlemek için uyumlu temizleyiciler ve dezenfektanlar

Temizleyici	Islak Temas Süreleri
SaniCloth Plus (kırmızı üst)	3 dakika
SaniCloth AF3 (gri üst)	3 dakika
PI-Spray II	10 dakika

Cihazı hastadan çıkardıktan hemen sonra, dönüştürücüyü kablodan tarama başlığına kadar, Tablo 1, “Sistemi ve dönüştürücüyü temizlemek için uyumlu temizleyiciler ve dezenfektanlar” tablosunda listelenen önceden nemlendirilmiş bir mendille veya temizleyiciyle nemlendirilmiş bir bezle silin. Görünen biyolojik malzemeyi temizlediğinizden emin olun.



Dikkat

- ▶ Onaylanmamış temizleme maddeleri **KULLANMAYIN**.
- ▶ Konektörü herhangi bir sıvıya **DALDIRMAYIN VEYA ÜSTÜNE SIVI PÜSKÜRTMEYİN**.

Not

İyice temizledikten sonra, adım 2/2'deki dezenfeksiyon işlemine geçin.

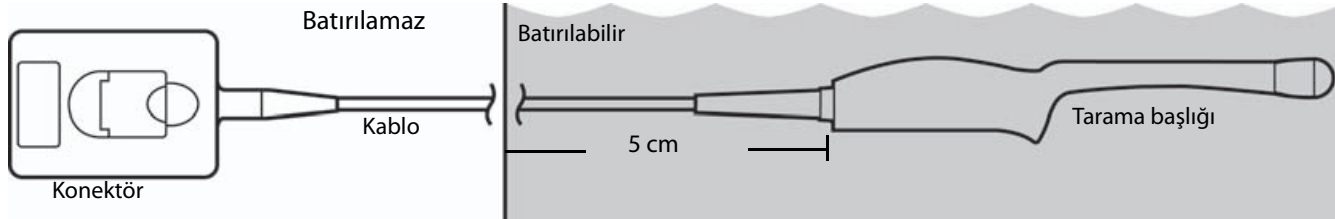
Adım 2/2: Dönüştürücüyü dezenfekte edin ve depolayın

UYARI

- ▶ Gerekli olduğunda uygun Kişisel Koruyucu Ekipmanı (KKE) kullandığınızdan emin olun.
- ▶ Hiçbir adımı **ATLAMAYIN** ve dezenfeksiyon işlemini herhangi bir şekilde kısaltmayın.
- ▶ Onaylanmamış dezenfekte edici maddeler **KULLANMAYIN**.

Dikkat

- ▶ Konektörü herhangi bir sıvıya **DALDIRMAYIN**.
- ▶ Dönüştürücüyü kimyasal üreticisi tarafından tavsiye edilenden daha uzun süre **ISLATMAYIN**.



Tablo 2: Onaylanmış yüksek seviye dezenfektanlar ve batırma süreleri

Dezenfektan	Sıcaklık	Dezenfektan Batırma Süresi	Temiz Su Batırma Süresi
Cidex	23 °C	45 dakika	3 x 1 dakika
Cidex OPA	23 °C	12 dakika	3 x 1 dakika

Otomatik dezenfeksiyon işlemi yapılıyorsa, üreticinin prosedürlerini takip edin. Manuel dezenfeksiyon için, aşağıdakileri yapın:

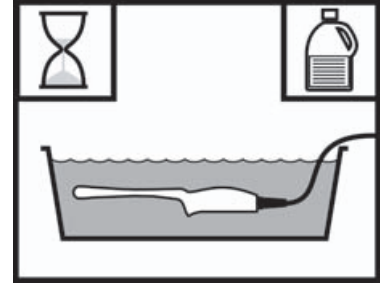
Dezenfeksiyon istasyonunda:

A

Dezenfektanın son kullanma tarihini **kontrol edin**.

Solüsyonun sıcaklığını ve konsantrasyonunu **kontrol edin**.

Dönüştürücüyü ve kabloyu, dezenfektan sıvısına batırarak **dezenfekte edin**.



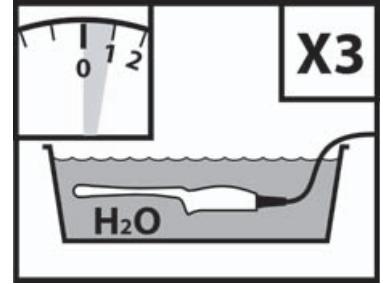
Dönüştürücüyü bol miktarda (en az iki litre) steril veya filtrelenmiş suya en az bir dakika, üç ayrı kez batırarak **durulayın**.

B

Her durulamadan sonra durulama suyunu **boşaltın**.

UYARI

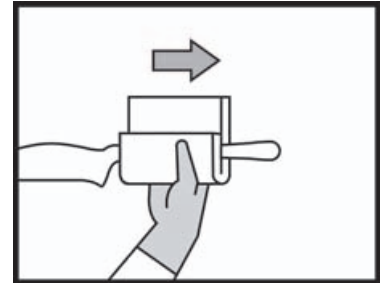
Kimyasal dezenfektanlar tamamen uzaklaştırılmazsa hastaya zarar verebilir.



Dönüştürücüyü ve kabloyu steril, hav bırakmayan bir havluyla **kurulayın**. Dönüştürücüyü kurumunuzun ilkelerine göre saklayın. ICT dönüştürücünün temizlenmesi, dezenfeksiyonu, taşınması ve depolanması ile ilgili daha fazla bilgi için ultrason sistemi kullanıcı kılavuzuna bakın.

C

Dönüştürücüyü, sıvı girişine izin verebilecek çatlak ya da ayrılma gibi hasarlar bakımından **inceleyin**.



腔内换能器 (ICT)

换能器保养指导说明

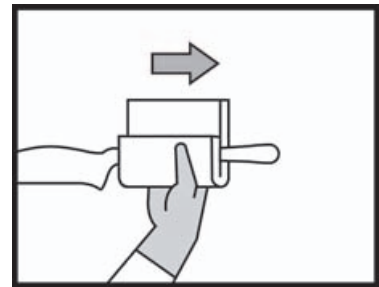
步骤 1/2: 清洁换能器

- 警告 S**
- ▶ 无论何时需要，确保使用适当的个人防护设备 (PPE)。
 - ▶ 切勿跳过任何步骤或以任何方式简化清洁程序。
- 注意**
- ▶ 切勿让体液在换能器上变干。始终在使用后立即清洁换能器。

表 1: 可用于清洁超声仪和换能器的相容清洁剂和消毒剂

清洁剂	湿接触时间
SaniCloth Plus (红色顶部)	3 分钟
SaniCloth AF3 (灰色顶部)	3 分钟
PI-Spray II	10 分钟

将设备从患者体内抽出后，立即使用经表 1，“可用于清洁超声仪和换能器的相容清洁剂和消毒剂”预湿的湿巾或用清洁剂蘸湿的软布，从线缆往扫描头方向擦拭换能器。确保清除所有可见生物材料。



- 注意**
- ▶ 切勿使用未经批准的清洁剂。
 - ▶ 切勿对连接器喷洒任何液体或将其浸入其中。

注释 彻底清洁后，继续消毒步骤 2/2。

步骤 2/2: 换能器消毒和贮存

- 警告 S**
- ▶ 无论何时需要，确保使用适当的个人防护设备 (PPE)。
 - ▶ 切勿跳过任何步骤或以任何方式简化消毒程序。
- 注意 s**
- ▶ 切勿使用未经批准的消毒剂。
 - ▶ 切勿将连接器浸入任何液体中。
 - ▶ 切勿将换能器浸泡超过化学品制造商所建议的时间。

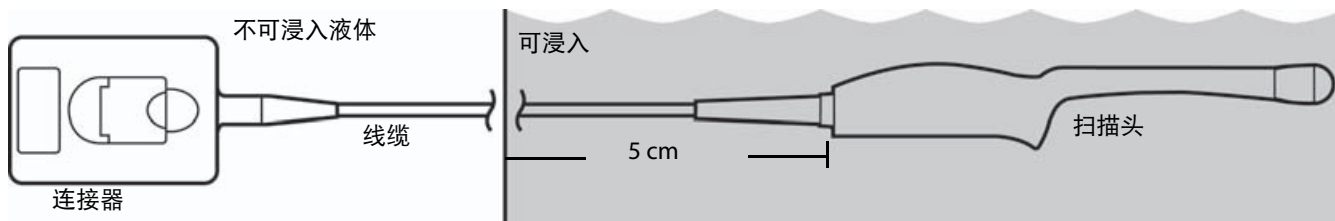


表 2: 经过批准的高效消毒剂和浸泡时间

消毒剂	温度	消毒剂浸泡时间	清洁水浸泡时间
Cidex	23°C	45 分钟	3 x 1 分钟
Cidex OPA	23°C	12 分钟	3 x 1 分钟

如果使用自动消毒程序，则遵照制造商程序。对于手动消毒，请进行下述操作：

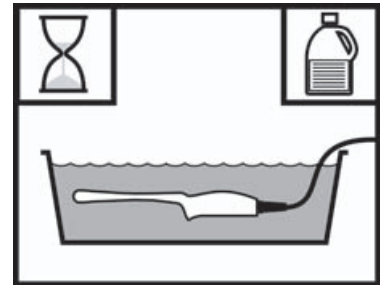
在消毒站：

检查 消毒剂的有效期。

A

检查 溶液的温度和浓度。

通过将换能器和线缆浸泡在消毒液中对其进行**消毒**。

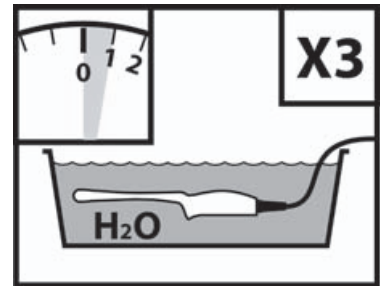


将换能器浸泡在大量无菌或过滤水（至少两升）中至少**一分钟**，对换能器进行**冲洗**，**分别进行三次**。

B

每次冲洗后**弃置**冲洗水。

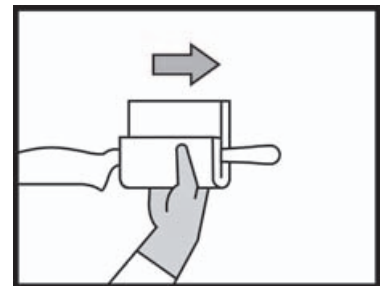
警告 化学消毒剂若未完全去除则会对患者造成伤害。



用无菌、不掉毛的毛巾**擦干**换能器和线缆。根据您所在组织的政策贮存换能器。关于 ICT 换能器清洁、消毒、运输和贮存的更多信息，请参阅超声仪用户指南。

C

检查 换能器是否受损，例如液体可进入的断裂或破裂处。



腔內轉換器 (ICT)

轉換器保養手冊

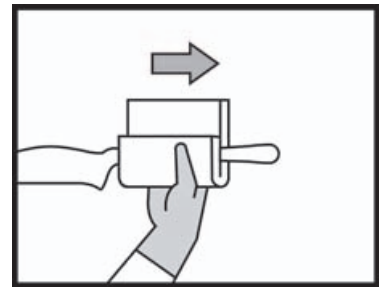
步驟 1 (共 2 步) : 清潔轉換器

- 警告 S**
- ▶ 確保必要時使用正確的個人防護設備 (PPE)。
 - ▶ 請勿跳過任何步驟或以任何方式縮減清潔程序。
- 注意**
- ▶ 請勿讓體液在轉換器上乾涸。始終在使用後立即清潔轉換器。

表 1 : 超音波儀器及換能器清潔用之適用清潔劑與消毒劑

清潔劑	濕接觸時間
SaniCloth Plus (紅色頂部)	3 分鐘
SaniCloth AF3 (灰色頂部)	3 分鐘
PI-Spray II	10 分鐘

待從患者體內拔除裝置後，即以表 1，「超音波儀器及換能器清潔用之適用清潔劑與消毒劑」中所述產品預先濕潤之濕巾或以清潔劑蘸濕的軟布擦拭換能器，擦拭時沿線纜至掃描頭方向。確保除去所有可視的生物材料。



- 注意**
- ▶ 請勿使用未經認可的清潔劑。
 - ▶ 請勿向連接器噴灑任何液體或將其浸入任何液體。

註 待徹底清潔後，請進入步驟 2 (共 2 步)。

步驟 2 (共 2 步) : 消毒和儲存轉換器

- 警告 S**
- ▶ 確保必要時使用正確的個人防護設備 (PPE)。
 - ▶ 請勿跳過任何步驟或以任何方式縮減消毒程序。
- 注意 S**
- ▶ 請勿使用未經認可的消毒劑。
 - ▶ 請勿將連接器浸入任何液體中。
 - ▶ 請勿浸泡轉換器超過化學製造商建議的時長。

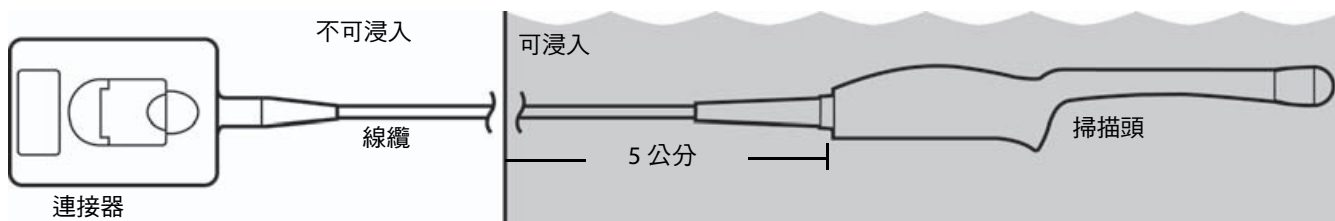


表 2：核准的高效消毒劑與浸泡時間

消毒劑	溫度	消毒劑浸泡持續時間	清潔水浸泡時間
Cidex	23°C	45 分鐘	3 x 1 分鐘
Cidex OPA	23°C	12 分鐘	3 x 1 分鐘

如果使用自動消毒程序，請遵照製造商的程序操作。如手動消毒，請按以下說明操作：

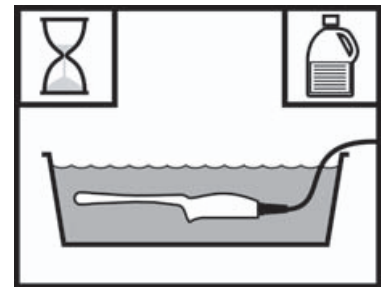
於消毒站：

檢查消毒劑的失效日期。

A

檢查溶液的溫度與濃度。

將轉換器與纜線浸入消毒液中進行消毒。

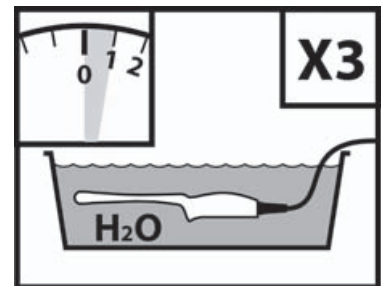


透過將轉換器浸泡在大量無菌或濾淨水（至少 2 公升）中單獨三次、每次至少一分鐘，對其進行沖洗。

B

每次沖洗後丟棄沖洗水。

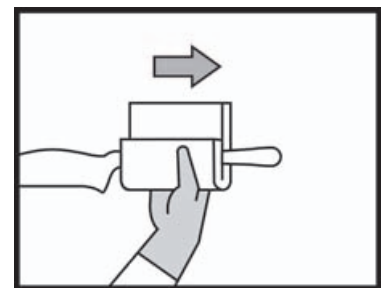
警告 化學消毒劑若未完全除去，可能對患者造成傷害。



使用無菌的無線頭的毛巾擦乾轉換器和纜線。遵照您所在機構的政策儲存轉換器。關於對 ICT 轉換器進行清潔、消毒、運輸及儲存的更多詳細資訊，請參照超音波儀器使用者手冊。

C

檢查轉換器是否受損，例如液體可進入的斷裂、破裂處。



Manufacturer

FUJIFILM SonoSite, Inc.
21919 30th Drive SE
Bothell, WA 98021 USA
T: 1-888-482-9449 or 1-425-951-1200
F: 1-425-951-1201

EC Authorized Representative

Emergo Europe
Molenstraat 15
2513 BH, The Hague
The Netherlands

Australia Sponsor

FUJIFILM SonoSite Australasia Pty Ltd
114 Old Pittwater Road
BROOKVALE, NSW, 2100
Australia

Caution

Federal (United States) law restricts this device to sale by or on the order of a physician.

SonoSite and the SonoSite logo are trademarks or registered trademarks of FUJIFILM SonoSite, Inc. in various jurisdictions.

All other trademarks are the property of their respective owners.

Patents: US 6,371,918, CA 2,373,065, DE 60021552.0, FR 1175173 and GB 1175173.

Copyright © 2015 FUJIFILM SonoSite, Inc. All Rights reserved.

Part Number: P19438-01

Publication Date: October 2015



P19438-01

